

## 1. Intercambios en el primer libro de la obra de Lucas (Lc)

Variaciones	Lc	txt	vll	corr
ΩN > ΤΩN	1,4	ῶν	των	s.m. / των podría ser correcto
-T > -Θ	1,5.36	Ἐλεισάβητ	ελεισαβεθ	
-ΜΠ- > -Π-	1,6	Ἄμειπτοι	αμειπτοι	
-T > -Θ	1,7.40	Ἐλεισάβητ	ελισαβεθ	
-T > -Δ	1,13. 24.41 <sup>3</sup>	Ἐλεισάβητ	ελισαβεδ	
-Σ > -Ρ	1,15	μέγας	μεγαρ	B
ΕΠ- > ΕΦ-	1,25	ἐπειδεν	εφειδεν	
- > -N	1,29	Ἡ	ην	‘ν ... erasit s. m.’ (Scr.)
[-T- > -Δ-]	1,29	ποταπός B <i>rell</i>	Ποδαπος D*	H D05 lee siempre ποδαπος: ‘the spelling ποδαπός is found in later Greek’ (Liddell-Scott-Jones, s.v. ποδαπός)
-A > -AM	1,34	Μαρία D*	μαριαμ D <sup>C</sup>	D05 lee siempre μαρια, salvo en la primera entrada (1,27)
ΕΧ- > ΕΚ-	1,74	ἐχθρῶν	εκθρων	

-T > -Θ?	2,4. 39.51	Ναζαρέτ	ναζαρεθ	D05 lee siempre -Θ, excepto en Lc 4,16 (-Δ)
MEM- > EM-	2,5	μεμνηστευμένη	εμνηστευμενη	K
[-N- > -T-]	2,13	αϊνούτων	αιτουτων, correcto!	'not by H' (Park., p. 294)
- > -ME-	2,25	προσδεχόμενος	προσδεχομενος	'με <i>prim. ... eraso</i> ' (Scr.)
-Σ- > -ΣΤ-	2,32	Ἰσραήλ	ἰστραηλ	
-ZA- > - -T > -Θ	2,51	Ναζαρέτ	ναρεθ	A
	3,1	καὶ τετραρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας; cf. <i>quaterdu- catus Galilaeae</i> d	<i>om.</i>	<i>om.</i> por paráblepsis
	3,1	τετραρχοῦντος τῆς Ἰουραίας	τετραρχουντος της ιουραιας   τετραρχουντος της ιουραιας	repetido al final del f. 192b y al inicio del f. 193b
- > -A-	3,1	Ἀβιλίνης	αβιλλιανης	'α <i>secund. erasit s. m.</i> ' (Scr.)
KAI > KAI KAI	3,21	καὶ	και final de estico   και inicio estico siguiente	

-N > -Σ	4,6	τήν	της	D
ΤΟΥ > ΤΟΥΤΟΥ	4,9	τουδ	τουτου	<i>s.m.</i> , correcto; error por dittografía
-ΔΙ- > -	4,15	ἔδίδασκε	εδασκεν	H
-Τ > -Δ	4,16	Ναζαρέτ	Ναζαρεδ	
	4,16	ἦν τεθραμμένος εἰσήλθεν, <i>erat nutricatus introivit d</i>	Ην	K? ('not by H', Park., p. 294): salto de 2 incisos por <i>h.t.</i> (... ειωθοσ)
ΑΝΑ- > Α-	4,17	ἀναπτύξας	απτύξας	C
-ΤΡ- > -ΘΡ-	4,18	τετραυματισμένους	Τεθραυματισμε- νους	[τεθραυσμένους <i>s.m.</i> = LXX, TA]
ΠΤ- > Π-	4,20	πτύξας	πύξας	C
-Σ- > -ΣΤ-	4,25	Ἰσραήλ	ἰστραηλ	
-Σ > -	4,25	μήνας	μενα	
-Ν > -Σ	4,27	Ναιμάν	ναιμας	B
ΑΥΤΑΙΣ > ΑΥΤ	4,43	αὐταῖς	αυτ	'αυτ.... <i>eras.: forsan αυταις p. m.</i> ' (Scr.)
-Τ > -Δ	5,1	Γεννησαρέτ	γεννησαρεδ	
-ΙΘ- > -	5,5	ἀποκριθεῖς	αποκρεις	B / H / <i>p.m.</i>
-Σ- > -	5,7	ὥστε	ωτε	E
-Η > ΗΝ	5,14	ἦ	ην	<i>s.m.</i>

ΕΠΙ > ΕΤΙ	6,20	ἐπί	ετι	
	6,21	μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν ὅτι γελάσετε		<i>om. por parablepsis: cf. κακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν ὅτι ... (supra)</i>
-Π- > -Φ-	6,35	ἀπελπίζοντες	αφελπιζοντες	
-Π- > -Μ-	6,38	κόλπον	κολμων	
Λ- > Κ-	6,45	λαλεῖ	καλει	
Ε- > -	6,48	ἐκεῖνη	κεινη	
	7,2	τίς, correcto! [δούλος ΤΑ]		[παις Β]
ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΚΑΙ Α > ΟΦΘΙ ΚΑΙ Α	7,22	ὀφθαλμοὶ καὶ ἄ	οφθι και α (sic Park.)	D
-ΑΝ > -ΑΙ	7,29	ἐδικαίωσαν	εδικαιωσαι	B
[-Τ- > -Δ-]	7,39	ποταπή	ποδαπη	H (cf. <i>supra</i> , 1,29)
-Ν > -	8,2	ἦσαν	ησα	B
-ΘΑΡ- > -Ρ-	8,29	ἀκαθάρτω	ακαρτω	C
-ΕΓ- > -	8,36	Λεγιῶν	λιων	C (-ΗΓΑ-)
	8,41	ὦ ὄνομα Ἰαῖρος καὶ D; <i>cui nomen Iairus d</i>	της συναγωγης πεσων (Park., p. 294): repetición l.	'L <i>correxit ... ad vers. Latin.</i> ' (Scr.) 'For αῖρος read ι αῖρος' (Park., p. 294)

			sig.	
ΚΛ- > Κ-	8,52	κλαίετε	καίετε	D
	9,1	πάσαν δαιμόνιον, correcto, adj. fem.: 'fuerza demoníaca'		[παντα δαιμονιον Κ (sic!): πάντα δαιμόνια ΤΑ]
ΑΥΤΟΙΣ > ΑΥΤΟΙΣ ΥΤΟΙΣ	9,13	αὐτοῖς	αυτοις υτοις	'υτοις ... <i>delet s. m.</i> ' (Scr.)
ΤΟΥΣ > ΟΥΣ	10,9	τούς	ους	C?
-Θ- > -Δ-	10,13	Βηθσαϊδά	βεδσαϊδα	
-ΠΕΣ- > -Π-	10,30	περιέπεσεν	περιεπεν	C
-ΧΝ- > -Χ-	10,33	ἐσπλαγχνίσθη	εσπλαγχισθη	
-Χ- > -Κ-	10,35	πανδοχεί	πανδοκει	A
-ΤΑ- > -	11,16	Σατανᾶν	σαναν	por haplografía
	11,34	<i>om.</i> ἐστίν, correcto	εστιν	'εστιν ... <i>improbat s. m.</i> ' (Scr.)
-ΒΑΣΤΑΚ- > -ΒΑΚΤΑ-	11,46	δυσβάστακτα, <i>quae non possunt portari</i> d: correcto (= ΤΑ)	δυσβακτατα	['τα <i>secund.</i> ... <i>eras. s. m.</i> ' (Scr.): δυσβακτα!]
ΟΣ > ΘΣ	11,53	λέγοντος	λεγουθς	λέγοντες, según Park., pp. 289, 295.

				O y Θ casi se confunden en el ms.
ΤΟΥ > ΑΥΤΟΥ	12,31	τοῦ (+ θεοῦ D <sup>p.m.</sup> )	αυτου	‘αυ ... eras. (p. m. addit θυ)’ (Scr.)
-ΚΛ- > -ΓΛ-	12,33	ἀνέκλειπτον	ανεγλιπτον	K
ΕΣ- > Ε-	12,34	ἔσται	εται	K
-Ζ- > -ΣΖ-	12,35	περιεζωσμένη	περιεσζωσμενη	
-ΧΝ- > -ΧΛ-	12,35	λύχνοι	λυχλοι	
	12,39	(οὐκ ἂν) ἀφήκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ		tanto D (ουκ αν) como d ( <i>utique non</i> ) omiten por parablepsis el inciso
-ΠΤ- > -Π-	12,45	τύπτειν	τυπειν	
ΕΣ- > ΕΣΕ-	12,55	ἔσται	εσεται	
-Σ > -Ο	13,5	ἐνοικοῦντας	ενοικουνταο	‘(σ) <i>forsan etiam p. m.</i> ’ (Scr.)
-ΤΝ- > -.Ν-	13,15	φάτιης	φα.νης	B
-ΦΗ- > -Σ-	13,33	προφήτην	προστην	
Α- > -ΑΝ	14,16	(δείπνον) μέγα	μεγαν	
-ΣΑ > -	14,19	ἡγόρασα	ηγγορα (cf. v. 18)	
-ΘΕΙΣ > -	14,21	ὀργισθεῖς	οργεισ	D
-ΕΝ > -	14,22	γέγονεν	γεγον	A
Μ- > Π-	14,26	μισεῖ	πεισει	A-B

-ΑΣ > -Α?	14,34	ἄλας	αλα (P <sup>75</sup> ) κ* D W (bis), ζi correcto?	
- > -N	14,35	αὐτό	αυτον (p.m. Park., pp. 289, 295).	s.m.
-XE- > -	15,2	προσδέχεται	Προσδεται	D?
-N > -	15,6	ἐλθών	ελθω	B
-N > -	15,7	οὐκ ἔχουσιν	ουκ (Yod.) εχουσι	B
ΑΥΤΩ > ΤΩ	15,16	αὐτῷ	τω	A
ΚΑΙ > -	15,20	καὶ (κατεφίλησεν), et d		B
[ΤΗΝ > -]	15,22	(στολήν, correcto)		[+ την B = TA]
ΗΥ- > -HP	15,28	ἠῤῥατο, rogabat d	ηρξατο	
	16,7	εἶπεν· Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις; ὁ δὲ εἶπεν - <i>Tu autem quantum debes? At ille dixit d</i>	ειπεν	om. por parablepsis: εἶπεν ... ὁ δὲ εἶπεν
ΤΟΤΕ > ΤΕ	16,16	τότε	τε	B
-Σ > -	16,24	ὔδατος	υδατο-	'σ addit A, nec delet -' (Scr.)
-ΣΘΕ > -ἜΣΘΕ	17,14	τεθεράπευσθε	τεθεραπευεσθε	'puncta videntur esse p. m., literam ε abrogantis' (Scr.)

-N > -	17,29	ἐξηλθεν	εξηλθε	B
-T > -Θ	17,32	Λώτ	λωθ	cf. vv. 28.29
EN AΓΡΩ > EΓΡΩ	17,36	ἐν ἀγρῶ	εγρω	'B <i>forsan</i> A' (Scr.)
-ΛΩ- > -ΛΩΛΩ-	18,10	τελώνης	τελωλωνης	error por dittografía
-N > -	18,13	ἔτυπεν	ετυπτε	B
E- > -	18,14	ἑαυτόν	αυτον	B
-N > -	18,41	εἶπεν	ειπε	D
KAI > KAI   KAI	19,1	καί	και, final f. 259b - και, inicio f. 260b	
ENEΠEM- > EΠEM-	19,14	ἐνέπεμψαν, derivado de ἐμπέμπω, correcto	επεμψαν D <sup>s.m.</sup>	['εν ... <i>abrogat s. m.</i> ' (Scr.)]
-N > -	19,20	ἦλθεν	ηλθε	A
-N > -	19,29	βηθανίαν	βηθανια	B
ΑΜΠ- > ΑΠ-	20,9	ἀπελώνια	απελωνια	B
-ΠΕΣΤΕ- > -Π-	20,11	ἐξαπέστειλαν	εξαπειλαν	B: por haplografía
ΕΣΧ- > ΕΧ-	20,33	ἔσχον	εχον	
A > -	21,6	(ταῦτα) ἄ		<i>h.t.</i>



-TP- > -ΘP-	21,11	φόβητρα	φοβηθρα	
TA > T-	21,2	τὰ ὄρη	τορη	B
	21,24	καιροὶ ἐθνῶν		<i>om. por h.t. con el estico ant. ἐθνῶν</i>
ΑΙΦΝΙΑ- > ΕΝΙΦΝ-	21,34	αἰφνίδιος ἡ (ἡμέρα)	ενιφνιος	' <i>ν prim... erasit s. m.</i> ' (Scr.); metátesis e intercambio αι por ε
-IZ- > -HΣ-	21,37	ἠύλιζετο	ηυλησετο	' <i>ζ super σ ... scripsit A</i> ' (Scr.)
-N- > -	22,2	ἐφοβοῦντο	εφοβουτο	A / B: 'probably A' (Park., p. 295)
-Θ > -Δ	22,3	Ἰσκαριώθ	ισκαριωδ	
Ο ΙΗΣΟΥΣ > ...Σ	22,52	ὁ Ἰησοῦς (ο Ιης)	...ς	' <i>quid sibi velit σ. ad fin. lin. ... parum scio</i> ' (Scr.)
-T- > -ΣΤ-	22,53	ἐξετείνατε	εξεστινατε	' <i>σ in εξεστ- ... abrogat s. m.</i> ' (Scr.)
-ΣΑ > -Σ	22,56	ἰδοῦσα	ιδουσα	A
-ΣΤ- > -Τ-	22,59	ἐστίν	ετιν	B
ΑΥΤΟΝ > ΑΥΤΟΝ ΑΥΤΟΝ	23,1	αὐτόν	αυτον αυτον	rep. por dittografía
-ΜΕΝ > -Ν	23,2	εὕρομεν	ευρον	E: por haplografía
Σ- > -	23,11	(τοῖς) στρατεύμασιν	τρατευμασιν	
ΑΥΤΟΝ > ΤΟΝ	23,21	αὐτόν	τον	E

ΤΩΝ > ΤΩΝ ΤΩΝ	23,23	τῶν	των των	rep. por dittografía
-ΣΘ- > -ΣΟΘ-	23,26	ὀπισθεν	οπεισοθεν	
-ΡΟΥ- > -ΡΟΥΕΡΟΥ-	23,28	Ἱερουσαλήμ	ἱερουερουσαλημ	rep. por dittografía
ΚΑΙ ΑΙ > ΚΑΙ	23,29	καὶ αἱ	και	<i>ex itac.</i>
-Τ- > -Θ-	23,29	μαστοί	μασθοι	D
ΕΠΙ- > Ε-	23,43	ἐπιπλήσσουντι, <i>qui obiurgabat d</i>	επλησουντι	D: por haplografía
ΤΗΣ > ΤΗΣ Α	23,55	τῆς (Γαλιλαίας)	τησ α	<i>ex Lat.: a Galilea d</i>
ΤΟΥΣ > ΑΥΤΟΥΣ	24,10	τούς	αυτους	‘αυ- ... <i>abrogat s. m.</i> ’ (Scr.)
-ΛΗΜ > -ΛΗΜΗΜ	24,13	Ἱερουσαλήμ	ἱερουσαλημημ	‘ημ <i>secund. elot. p. m.</i> ’ (Scr.): por dittografía
ΤΩΝ > –	24,14	πάντων τῶν	παντων	A por haplografía y por <i>h.t.</i>
ΚΑΙ > ΚΑ	24,42	καί	κα	A

2. Intercambios en el segundo libro de la obra de Lucas (Hch)

Variaciones	Hch	txt	vll	Corr
-------------	-----	-----	-----	------

TA > TΑΣ	1,3	τά	τασ	<i>s.m.</i>
-Z- > -ΣΚ-	1,4	συναλιζόμενος B κ	συναλισκομενος	-σγ- > -σκ- H
-TE > -	1,4	ἠκούσατε	ηκουσα	C
-ΛΑΒ- > -ΒΑΛ-	1,9	ὑπέλαβεν <i>suscepit d</i>	ὑπεβαλεν	por metátesis
ΕΙΣ > ΕΙ	1,13	εις	ει	D
H > N	1,20	γενηθήτω ἦ (ἔπαυλις)	γενεθητω ν	D
-NTO > -TO	2,4	ἦρξαντο	ηρξατο	A
ΕΓΩ > ΕΓ.	2,18	ἐγώ	εγ.	'ε <i>et ω in εγω eras.: super ω ... ε habet D</i> ' (Scr.)
ΔΕΔΟΚΙΜ- > .....	2,22	δεδοκιμασμένον	.....ασμενον	'δεδοκιμ ( <i>ut conicere licet</i> ) p. m.'
ΕΙΣ > ΕΙ	2,25	εἶς	ει	B
ΕΠ > ΕΦ	2,26	επ'	εφ	
	2,31	προιδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς (ἀναστάσεως)		' <i>addidit F</i> ' (Scr.): omitido tanto por D* como por d (' <i>in marg. 422 a</i> ': Scr.)
ΤΟΥΣ > ΤΟΥ	2,36	τούς	του	B
ΤΟΙΣ > ΤΟΙ	2,39	τοῖς	τοι	C
ἩΣΑΝ > ΑΝ	2,46	(κατ' οἴκου) ἦσαν, cj.	(κατοικου)αν	['αν... <i>eras. s. m.</i> ' (Scr.)]

-N > -	3,1	ἐνάτην	ενατη	C
EΚΣΤ- > EKT-	3,10	ἐκστάσεως	εκτασεως	
ΤΟΥ > ΤΟΥΤΟ	3,12	τοῦ (+ inf.)	τουτο	'το ... <i>secund.</i> ... <i>abrogat s. m.</i> ' (Scr.)
-Θ- > -Τ-	3,24	καθεξῆς	κατεξησ	
-Α > -ΑΣ	3,26	εὐλογοῦντα	ευλογουντας	
ΤΩ > Τ	3,26	τῶ	τ	G
ΚΑΤ- > ΚΑΙ-	4,2	καταπονούμενοι	καιαπονουμενοι	's.m. not G' (Park., p. 297)
Τ- > -	4,17	τούτοις (cf. 4,16)	ουτοις	
ΤΟ ΚΑΘ ΟΛΟΥ > ΤΟ ΚΑΤΑΤΟ	4,18	(παρήγγειλαν) τὸ καθ' όλου, cj.	(παρηγγειλαν)το   κατα το	cf. TMA, I, 253
- > ΗΝ	4,22		ην (ο ανθρωπος)	'ην ... <i>eras. s. m.</i> ' (Scr.)
-ΥΑ- > -Υ-	4,25	ἐφρύαξαν, derivado de φρυάσσω, correcto	εφρυξαν, ΤΑ, derivado de φρύγω	
-N > -	4,37	ἤνεγκεν	Ηνεγκε	B
-ΠΦ- > -ΦΦ-	5,1	Σαπφίρη	Σαφφυρα	
- > -ΚΑΙ-	5,2	γυναικός	Γυναικαικος	por dittografía
-N- > -Σ-?	5,4	μένον   μέσον	Μεσον	'ν <i>pro σ in</i> μενον... B' (Scr.): cf.

				TMA, I, 295
ΠΡΟΣ > –	5,9	πρὸς (αὐτήν)		C: cf. v. 8
-ΙΕ > -Ι	5,16	πέριξ	περι	E?: 'B not E' (Park., p. 297)
ΚΕ- > ΚΛΕ-	5,23	ἐγκεκλεισμένον	ευκλεκλεισμενον	
ΕΠ- > ΕΦ-	5,28	ἐπαγαγεῖν	εφαγαγειν	H
-ΤΑ- > –	5,39	καταλύσαι	καλυσαι	por haplografía
	5,40	πεπιστευκότες	.επειστ.....εσ	' <i>unâ literâ ante επειστ , quatuor ferè ante εσ deletis</i> ' (Scr.)
-ΑΝ- > –	6,5	Νικάνορα	νικορα	por haplografía
– > ΑΥ	6,7		αυ	'αυ <i>potius quam αν ... erasit s. m.</i> ' (Scr.)
ΟΥΝ > ΟΥ	6,11	οὖν	ου	B
– > ΕΙ	7,3		ει	'ει <i>prim. eras. s. m.</i> ' (Scr.)
ΟΥ > –	7,25	οὐ, <i>non d</i>		A: omitido por error
Σ > –	7,30	ᾠδους	ορυ (σεινα)	B : por aféresis
ΚΑΙ > .ΑΙ	7,31	καί (adv., correcto: cf. TMA, II, 61)	.αι	'και <i>eras. s. m. ... sed κ periit omninò</i> ' (Scr.)
ΟΝ > .Ν	7,33	λῶσον (= ΤΑ, correcto)	λυσ.ν	['αι <i>pro ον in λυσον D?: ο periit omninò</i> ' (Scr.)]

EPY > YPE	7,36	ἐρυθρᾶ	υρεθρα	por metátesis
	7,43	ἐπὶ τὰ μέρη D* <i>in illas partes d</i>	επι...ρη	‘εκεινα <i>pro</i> ι[τα με]ρη ( <i>ut videtur</i> ) B’ (Scr.) = επεκεινα (LXX, TA)
TPA   TEPE	7,44	πατρᾶσιν D <sup>D</sup> /πατέρεσιν D*		
	7,44	(τὸ) παράτυπον	πα...υπον (ρατ <i>in rasurâ deesse videtur</i> ) (Scr.)	‘ντυ <i>laxiùs scribit D pro</i> πα ( <i>quasi legeret</i> τον τυπον) (Scr.)’
-N > -	7,46	εὔρεν	ευρε	B
-N > -	7,55	εἶδεν	ειδε	B
	8,6	ἐπέιθοντο (cj.: cf. TMA, II, 127)	ε..ιοντ[ο] (B-L II, 55-56)	[ομοθυμαδον D (= TA)]
ΠΑΡΑ > -	8,7	παρὰ (πολλοῖς)		‘ <i>p. m. lectione (fortasse π[αρ]α) deletâ</i> ’ (Scr.)   απο Η ( <i>p.m.</i> , según Park., p. 297)
	8,9	ἐξίστανεν (TMA, II, 128)	εξε.... > εξειστανε	[‘ιστον B <i>inter e et to</i> ’ (εθνος) (Scr.)]
-A- > -AN-	8,13	ἐξίστατο	εξεισταντο	<i>s.m.</i>
-HΣ > -HN	10,24	(ἀπὸ) Ἰόππης	ἰοππην	A
ΕΠ- > ΕΦ-	10,28	ἐπίστασθε	εφιστασθαι	B?

-ΔΕ- > -	10,28	μηδένα	μηνα	A: por haplografía
ΟΥΝ > ΟΥ	10,33	οὔν	ου	C
ΙΔΟΥ > ΔΟΥ	10,33	ἰδού	δου	‘ἰδου <i>habet</i> A, ου’ (ἰδ <i>eras.</i> ) C <i>cum vers. Lat.</i> ’ (Scr.)
	10,46	καιναῖς γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν: <i>praevaricatis linguis et magnificantes deum d</i>	.....ν τον θν	cf. TMA, II, 240; ‘γλωσσαις και μεγαλυνοντω <i>laxiùs scribit</i> D? <i>ante ν τον θν</i> ’ (Scr.) d05 leyó κεναῖς > καιναις
-ΥΣ- > -	10,47	κωλύσαι	κωλαι	E: por haplografía
[-NTO > -TO]	11,1	ἐδέξατο D*, correcto: cf. TMA, II, 243		[‘ν <i>supra</i> ατ ... E’ (Scr.)]
-Θ- > -Τ-	11,4	καθεξῆς	κατεξῆς	E
[EN > -]	11,4	(εἶδον)		[‘εν <i>post</i> εἶδον ... E’ (Scr.)]: corr. innecesaria: TMA, II, 287
-Τ- > -Θ-	11,6	ἀτενίσας	αθενισας	H
-ΟΝ > -	11,18	ἐδόξαζον, cj.: cf. TMA, II, 291	εδοξαν	‘σα <i>supra</i> αν B’ (Scr.): por haplo- grafía
Τ- > Θ-	11,25	Ἰαρσόν	θαρσον	H
[-N > -AHN]	11,28	μέγαν, cf. TMA, II, 324		[μεγαλην C]
-NTEΣ >	11,30	ἀποστείλαντες	αποστειλαστες	D?

-ΣΤΕΣ				
M- > -	12,12	Μάρκου	αρκου	'anne M ... ante αρκου p. m. sit ..., parum scio' (Scr.)
ΠΥΛΩΝΟΣ > -	12,13	(του) πυλώνος		F: 'p. m. lectio amplius spatium complexa est' (Scr.)
	12,17	σιγῶσιν (cj. propia: el espacio de 'casi dos letras' lo ocupaba una ω!)	σειγ..σιν (s.m. ha suplido ω > α!)	'α s.m. post σειγ super α (p. m. ut videtur [s. m.!!]) sequuntur duo ferè literae prorsus deperditae [ω!]' (Scr.)
Σ- > -	12,23	σκωληκόβρωτος	(γενομενος) κωληκοβρωτος	B: om. por aféresis
-N > -	12,24	ἠΰξανεν	ευξανε	C – H
ΛΟΓΟΝ > ΛΟΝ	13,5	λόγον	λον	apócope
ΠΕΡ- > Ρ-	13,6	(καί) περιελθόντων	ριελθοντων	'Forsan και περιελ- p. m. (και et ρ, initio lineae apparent)' [H]
	13,8	Ἔτοιμάς	ετ.ιμασ	'ο vel potius α periit inter ετ et ιμ' (Scr.) [ελυμασ D]
EX- > EK-	13,10	ἐχθρέ	εκθρε	
H > -	13,11	ἦ (χείρ), correcto	ἦ	'punctum supra η p. m., ut videtur' (Scr.): el punto sobre la η no aparece



				nada claro
TH > THN	13,14	τῆ	την	‘ν in την <i>eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
-OΣ > -OY	13,15	λόγος	λογου	A
- > -N	13,25	ἐπλήρου	επληρουν	‘ν in επληρουν <i>eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
-T > -Θ	13,25	μετ(’ ἐμέ)	Μεθ	H
[-HΣ > -ΩN]	13,27	αὐτῆς (sc. Ἱερουσαλήμ)	αυτ.σ	‘αυτησ ( <i>ut videtur</i> ) p. m. ... F habet αυτων’ (Scr.)
	13,27	μη συνιέντες τὰς γραφάς	μ. ....ταισ τασ γρ..ασ	‘ <i>Quae p. m. scripta adhuc supersunt, dedimus: forsan ... μη συνιενταισ τασ γραφασ</i> ’ (Scr.)
ON > O	13,37	ὄν	ο	A
-ΣΑ- > -	13,46	παρρησιασάμενος	παρρησιαμενος	A: por haplografía
ΛΟΓΟΝ > ΛΟΝ	13,46	λόγον	λον	C
-ΣΑ- > -	14,3	παρρησιασάμενοι	παρρησιαμενοι	A: por haplografía
-ΩN > -OY	14,3	αὐτῶν	αυτου	‘ <i>forsan etiam p. m., nisi mavis A</i> ’ (Scr.). Park., p. 297, se pronuncia por A.
-N > -	14,16	εἶασεν	ειασε	C
TH > THN	14,20	τῆ (ἐπαύριον)	την	‘ν ... <i>improbat s. m.</i> ’ (Scr.)
ΣΥΝ > -	14,20	σύν (τῷ)		‘p. m. <i>lectio deperit</i> ’ (Scr.)

-N > -	14,27	ἦνοιξεν	ηνυξε	‘ν <i>supra lineam post</i> ηνυξε C’ (Scr.)
- > -Σ	15,4	ἀπήγγειλάν τε, cj.	απηγγειλαντες	‘σ ... <i>eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
[-AL- > -]	15,4	μέγως, correcto! (cf. <i>supra</i> , 11,28 D*; Jn 21,11D)	μεγωσ	‘αλ <i>supra</i> γω <i>in</i> μεγωσ B’ (Scr.)
-Σ > -	15,8	δοῦς	δου	B/C. Park., p. 297, se queda con B
	15,21	ἔχει, ζ correcto? (como inciso parentético precisando ‘ <i>tiene en las sinagogas</i> ’)	ε... ‘ <i>litterae ferè tres [χει?] deperditae inter ε et εν</i> ’ (Scr.)	‘ε <i>eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
ΚΑΤΑ > ΚΑ	15,23	κατὰ (τήν)	κα	B
[-ΑΓΑΓ- > -ΑΓ-]	15,30	συναγοντες, correcto		[συναγαγοντες B = TA]
ΚΥΡΙΟΥ > -	15,35	(τοῦ) κυρίου		‘κυ <i>post</i> του ... F?’ (Scr.)
-ΟΙ > -ΗΝ	16,7	γενόμενοι	γενομενην	H
-N > -	16,15	παρεκάλεσεν	παρεκαλεσε	B?
-N > -	16,16	παρεῖχεν	παρειχε	E
ΤΑ ΕΘΝΗ > ΕΘΗ	16,21	τὰ ἔθνη, ζ ac. de persona? (doble ac.)		‘τα <i>et ν in</i> εθνη <i>eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
-ΤΟ > -ΝΤΟ	16,24	ἠσφαλίσατο	ησφαλισαντο	‘ν ... <i>eras. s. m.</i> ’ (Scr.)

KAI > – ( <i>bis</i> )	16,34	καί ... καί		‘και <i>p. m.</i> ’ (Scr.)
OI > OIΣ	16,35	οί (στρατηγοί)	οισ	
-KAN > -KASIN	16,36	ἀπέσταλκαν	απεσταλκασιν	
TOIΣ > AYTOIΣOI	16,38	τοῖς (στρατηγοῖς), o bien αυτοῖς τοῖς (στρ.)	αυτοισοι	‘αυ <i>eras. s. m.</i> , σοι <i>post</i> αυτοι ... <i>pos- tea eras.</i> ’ (Scr.)
EI- > EIΣ-	17,2	εἰωθός	εισωθοσ	‘σ <i>prim. ... eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
– > -N	17,6	ἰάσωνα	ἰασωναν	‘ν <i>secund. ... eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
EIΣ > EI	17,10	Εἰς	ει	C
-PA- > –	17,13	ταράσσοντες	τασσοντες	B: por haplografía
TO > –	17,16	(παρωξύνετο) το		D <i>om. ex h.t.</i> (Park., p. 297)
-N- > -Γ-	17,17	Συναγωγή	συγαγωγή	D (Park., p. 297)
-BAL- > -LAB-	17,18	συνέβαλον, cj.: por metátesis	συνελαβον	[συνεβαλλον A = TA]
OI ΔΕ > OΙΔΕΝ	17,18	οί δέ	οιδεν	‘ν ... <i>eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
HN > H	17,23	ἦν	η	B
OYΔΕ > OΔΕ	17,25	οὐδέ	οδε	E
ΓΕΝΟΣ > ΓΟΣ	17,28	γένος	γος	C: por haplografía

-ΟΤΑ > -Α	18,2	ἐλελυθότα	ελελυθα	B
-Ν > -Σ	18,2	Κλαύδιον	κλαυδιος	A
ANTI- > .ΤΙ	18,6	ἀντιτασσομένων	.τι τασσομενων	D
	18,6	ἀφ' ὑμῶν, <i>a vobis</i> d	α.....ν	Kipling (Scr.)
	18,7	ἀπὸ Ἀκύλα, cj.	.....λα	Epp
ΚΑΙ > –	18,7	καί (ἦλθεν)		[‘εἰς <i>ante</i> ἦλθεν ... B’ (Scr.)]
	18,7	οἶκον	...ι..ν	B
	18,7	(τινός,) ὀνόματος (Ἰούστου,) cj.	ονοματ.σ	
ΣΙΩΠΗΣΗΣ > ΣΕΙΩΣΗΣ	18,9	σιωπῆσης	σειωσησ	D: por haplografía
ΔΕ > ΤΕ	18,12	δέ	τε	
ΜΕΤΑ? > –	18,17	μετά (?)		‘(μετα <i>Mill, Wetst. Kipl.</i> )’ (Scr.)
	18,17	τότε τούτων τῶ Γαλλίωνι ἔμελλεν, cj.: <i>Tunc Gallio fingebat eum non videre</i> d	τ... .. .ωγαλλιω.. .....εν	
ΜΕ > ΔΕ	18,21	(δεῖ) με	δε	H: ‘not H’ (Park., p. 297)
	18,21	ἀναστρέψω, cj.	ανα.....ω	[ανακαμφω H = TA!]

[ΤΟΥ > ΤΗΣ]	18,21	τῆς (Ἐφέσου), fem.: cf. 18,26 D; 19,17; 20,16		[του Η]
-Θ- > -Τ-	18,23	καθεξῆς	κατεξῆσ	H
- > -N	18,27	πολύ	πολυ	‘ν ... <i>eras. s. m.</i> ’ (Scr.)
-ΤΟΣ > -ΤΟ	19,5	ἐπιθέντος	επιθεντο	B
-N > -	19,6	χεῖραν	χειρα	
E- > -	19,6	ἐλάλουν	λαλουν	D
H- > -	19,10	ἤκουσαν	.κουσαν	
ΤΑ ΠΕΡΙΕΡΓΑ > ΠΕΡΙ ΤΑ ΕΡΓΑ	19,19	τὰ περίεργα	περι τα εργα	por metátesis
-Α- > -	19,19	μυριάδας	μυριδας	
-N > -	19,20	ἠῦξανεν	ἠῦξανε	D
-ΤΟ > -	19,20	ἐπληθύνετο (τότε)	επληθυνε	D
-Κ > -X	19,23	οὐκ (ὀλίγος)	ουχ	
-ΙΤΑΣ > -ΕΤΑΙΣ	19,25	τεχνίτας	τεχνεταισ	por metátesis de τεχνειτασ
-ΣΘΕ > -ΣΤΑΙ	19,25	ἐπίστασθε	επιστασται	
-ΚΕΙ > -ΓΕΙ	19,35	γινώσκει	γεινωσγει	

-Σ > -	19,39	ἐκκλησίας	εκκλησια	B
-N > -	19,41	ἀπέλυσεν	απελυσε	D
-ΗΣ > -	20,3	γενηθείσης	γενηθεισ	B
-N > -	20,7	παρέτεινεν	παρετινε	
ΟΣ ΚΑΙ > ΚΑΙ ΟΣ	20,9	ὅς καί	και οσ	por metátesis
-ΛΑΒ- > -ΒΑΛ-	20,15	παρεβάλομεν	παρελαβομεν	D: por metátesis
ΕΙΣ > ΕΝ	20,16	εἰς (Ἱεροσόλυμα)	εν	D
ΔΕ ΚΑΙ > ΔΕ	20,31	(νύκτα) δὲ καὶ (ἡμέραν): cf. Mc 5,5 D	δε	'και pro δε D' (Scr.)
	20,38	μέλλετε, cj. ex μελλεῖται: ε > ει y ε > αι	μελλει..ι	[ 'ουσιν ... pro ει σοι (ut videtur) post μελλ D' (Scr.)]
EI- > EIEI-	21,20	εἰσίν	ειεισιν	por dittografía
- > T-	21,20	οὗτοι	τουτοι	'τ prim. ... eras. s. m.' (Scr.)
-ΟΙ > -ΟΙΣ	21,21	(εἰσίν) Ἰουδαῖοι: 'p. m. Wetst.' (Scr.), cj.	ιουδαιοισ	[ιουδαιουσ D]
ΣΟΥ > ΟΥ	21,24	(περὶ) σοῦ	ου	B
ΑΠΟ > Α	21,27	ἀπό	α	B

ΙΣ- > ΙΣΤ-	21,28	Ἰσραηλῖται	Ἰσραηλείται	
-ΓΑΓΕΝ > -ΓΕΝ	21,28	εἰσήγαγεν	εισηγεν	B: por haplografía
ΚΑΙ > -	21,31	καὶ (ζητούντων)		'scalpello prorsus abrasum' (Scr.)
ΤΟΥΣ > ΤΟΥ	21,32	τοὺς (στρατιώτας)	του	Aféresis
ΤΙ > ΤΙΣ	21,33	τί (ἐστὶν πεποιηκώς)	τισ	'σ ... eras. s. m.' (Scr.)
-ΟΙΗ- > -ΟΙ-	21,33	πεποιηκώς	πεποικωσ	A
-Ν > -	21,34	ἐκέλευσεν	εκελευσε	A
	22,6	ἀπό	α..	['ἐκ pro απο (πο <i>periiit omninò</i> ) ... B' (Scr.)]
ΠΕΡΙΗΣΤΡΑΨ ΕΝ ΜΕ > ΠΕΡΙΕΣΤΡΑΨ ΑΙ	22,6	περιήστραψεν με, cj.	Περιεστραψαι	'με ( <i>ut conicere licet</i> ) <i>rasurâ periiit: ex lineâ primâ in M formatur I.s. m.</i> ' (Scr.)
ΕΙΜΙ > ΕΙ	22,8	εἶμι (Ἰησοῦς)	ει (ιησ)	'B vel C' (Scr.)
-ΤΩΝ > -ΤΩ	22,23	κραυγαζόντων	Κραυγαζοντω	
-ΤΩΝ > -ΤΩ	22,23	ῥιπτούντων (ου > ο)	Ρειπτοντω	
Ο > -	22,26	ὁ (ἄνθρωπος)		o borrado por B?, al introducir o γαρ en la l. ant. (cf. Scr.)
ΚΑΙ > -	22,28	καὶ (εἶπεν), correcto		'καὶ ( <i>ut videtur</i> ) eras. ante εἶπεν, <i>periiit</i> ' (Scr.)

